

Comment reformuler les propos d'un·e auteur·e dans vos propres mots

Virginie Lévesque, personne-ressource du Centre d'aide en français écrit
Local: J-1204 (Saint-Jérôme) | Courriel: cafe-sj@uqo.ca

Isabelle Mercier, personne-ressource du Centre d'aide en français écrit
Local: A-0103 (Gatineau) | Courriel: cafemgat@uqo.ca

Soutien à l'apprentissage et à la réussite



Ordre du jour

Qu'est-ce qu'une citation?

Qu'est-ce qu'une paraphrase?

Quand écrire des paraphrases?

Comment écrire une bonne paraphrase?

Qu'est-ce qu'une citation directe?

Citation ajoutée de la rigueur à votre travail.

Dans le *Petit Prince* (De Saint-Exupéry, 2013), le renard dit que « l'essentiel est invisible pour les yeux » (p. 72).

- Reprise mot pour mot des propos d'un·e auteur·e **pour appuyer une idée** dans un travail.
- Citation introduite par diverses formules.
- Citation encadrée de guillemets.
- Présence potentielle du deux-points:
 - Le renard affirme: « On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux. » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 72).
- Selon les normes APA, indication **obligatoire** de la source entre parenthèses pour éviter le plagiat:
 - (Nom de famille de l'auteur ou de la collectivité, Année, Page)

Source: <https://youtu.be/vjgfuBKGvNY?si=SA21Mi3uvADmCuZv>

De Saint-Exupéry, A. (2013). Le petit prince. Gallimard. (Œuvre originale publiée en 1943)

Erreurs possibles dans une citation

- Attention de n'utiliser la citation que lorsque vous avez besoin de la voix d'autorité de l'auteur·e ou lorsque vous ne pouvez tout simplement pas mieux dire.
- Attention à la ponctuation:
 - Si la citation commence par une majuscule, le point se trouve à l'intérieur des guillemets.
 - Si la citation commence par une minuscule, le point se trouve à l'extérieur des guillemets.
- Attention à la construction des phrases:
 - ✘ La cinquième planète que le petit prince visite, « il y avait juste assez de place pour loger un réverbère et un allumeur de réverbères » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 49).
 - ✔ La cinquième planète que le petit prince visite « [a] juste assez de place pour loger un réverbère et un allumeur de réverbères » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 49).

Qu'est-ce qu'une paraphrase?

Paraphrase démontre
bien votre
compréhension.

Les yeux ont une perception limitée et superficielle du monde. Le cœur a une vision plus profonde des choses les plus importantes comme les sentiments, et les relations tissées avec les autres (De Saint-Exupéry, 2013).

- Réécriture d'un passage du texte source d'un·e auteur·e **dans vos propres mots** sans changer le sens original.
- Pas de guillemets.
- Selon les normes APA, indication **obligatoire** de la source entre parenthèses pour éviter le plagiat:
 - (Nom de famille de l'auteur ou de la collectivité, Année)

Source: https://youtu.be/t37MxDJC_OY?si=c1bPGR9O-oAe1SWf

De Saint-Exupéry, A. (2013). Le petit prince. Gallimard. (Œuvre originale publiée en 1943)

Quand écrire des paraphrases?

- Pour reformuler les propos de l'auteur·e dans votre propre style d'écriture, permettant une lecture plus fluide.
- Pour présenter les idées de l'auteur·e dans l'ordre que vous désirez.
- Pour ne conserver que les points essentiels.
- Pour simplifier ou clarifier les propos de l'auteur·e.
- Pour ne pas alourdir le texte de citations directes.
- Pour démontrer une assimilation plus profonde des idées.

Source: https://youtu.be/t37MxDJC_OY?si=c1bPGR9O-oAe1SWf

Pecorari, D. (2010). *Academic writing and plagiarism : a linguistic analysis*. Continuum.

Comment écrire une paraphrase?

1. Lire **plusieurs fois** la source pour bien la comprendre
2. Mettre la **source de côté** pour ne pas être tenté·e de la copier
3. Rédiger la paraphrase **de mémoire**
4. Consulter la source et modifier les mots et la structure si la reformulation n'est pas suffisamment différente du texte d'origine
5. Vérifier que le sens de la paraphrase **concorde avec le sens d'origine** de la source
6. Indiquer la **référence** de la source (Auteur, année)

Comment reformuler dans vos mots?

- Modifier la structure des phrases
- Changer l'ordre des mots
- Choisir des synonymes
- Modifier les mots charnières
- Utiliser des mots de même famille (ex.: remplacer un nom par un verbe, un adjectif par un nom, etc.)

Texte original

Ce médicament est commercialisé au Canada seulement.

Texte paraphrasé

La commercialisation de ce médicament s'est effectuée au Canada seulement.

Comment reformuler dans vos mots?

- Utiliser un **terme générique** qui résume un groupe de mots

Ex.: *Il est souvent impossible, en lisant la description d'un produit, de savoir où il a été produit. **Cette information** est pourtant considérée comme importante par la majorité des consommateurs.*

- Utiliser des mots de même famille ou des synonymes mène souvent à complètement réorganiser la phrase

Ex.: ***Nous estimons** qu'il faudra **prendre position bientôt**.*

Ex.: ***À première vue, une prise de position** semble **imminente**.*

Ex.: ***Un aperçu de la situation** révèle **l'imminence d'une prise de position**.*

Comment reformuler dans vos mots?

Texte original

« Les chauffeurs de taxi sont des travailleurs autonomes souvent de nouveaux arrivants, des gens qui travaillent fort, et qu'on devrait écouter au lieu de les écraser brutalement et sans avertissement comme des vauriens sous prétexte de changer de siècle. » (Boisvert, 2019, p. 11)

Texte paraphrasé

Selon Yves Boisvert (2019), le fait que l'industrie du taxi doive être modernisée n'est pas une raison pour rejeter du revers de la main toute demande des chauffeuses et chauffeurs de taxi, ces braves travailleurs qui n'ont même pas l'assurance d'un emploi stable et dont un bon nombre vient tout juste d'arriver au pays.

Divers moyens d'enrichir le vocabulaire

- Utiliser des cooccurrences (combinaisons de mots qui ont une association forte, fréquente et spontanée)

Phrase paraphrasée	Phrase améliorée
Après avoir fait une grande étude sur les habitudes et les attentes de sa clientèle, l'entreprise a fait de grands profits .	Après avoir mené une étude approfondie sur les habitudes et les attentes de sa clientèle, l'entreprise a réalisé d' importants profits .

- Utiliser des pronoms (pronom remplace une information déjà mentionnée)
 - Il, elle, ils, elles, etc.
 - Celui-ci, celle-ci, ceux-ci, etc.
 - Ce dernier, cette dernière

Formation sur la prévention du
plagiat de l'UQO *Entre guillemets*

(vous y trouverez une section sur la paraphrase):

<https://uqo.ca/csipu/forms/formation-obligatoire-sur-la-prevention-du-plagiat>

Sites web pertinents

- Citer ses sources à l'UQO: <https://uqo.ca/biblio/citer-ses-sources>
- Formation obligatoire sur la prévention du plagiat de l'UQO: <https://uqo.ca/csipu/forms/formation-obligatoire-sur-la-prevention-du-plagiat>
- La paraphrase: https://ernest.hec.ca/video//cours/CFLA/valorisation_francais/rediger-un-paragraphe-3/content/index.html#/
- <https://infosphere.uqam.ca/rediger-un-travail/ecrire-paraphraser/>
- Exercices sur la cohérence textuelle: https://ameliofrancais.ccdmd.qc.ca/recherche?type=mot_cle&s=coh%C3%A9rence%20textuelle